

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Alle unseren Verkäufe und Lieferungen erfolgen unter den nachfolgenden Bedingungen. Durch die Tatsache selbst des Kaufs wird der Käufer geachtet sie zu kennen und anzunehmen, sogar wenn sie seinen eigenen Ankaufsbdingungen entgegengesetzt sind.
2. Cartuna Greetings B.V.B.A. hat das Recht, Teillieferungen vorzunehmen wobei jeder Versand gesondert anberechnet werden wird.
3. Die angegebenen Liefer- oder Ausführungsfristen sind jederzeit annähernd. Lieferverzögerungen können weder einen Grund zur Vertragskündigung bilden noch Schadensersatzansprüche begründen.
4. Ohne Versandkosten ab € 250,00.
5. Die Lieferungen erfolgen auf Risiko und Gefahr des Käufers.
6. Alle von uns oder auf unsere Bitte ausgeführten Entwürfe, Zeichnungen, Skizzen und Illustrationen bleiben ausschließlich unser Eigentum und dürfen weder teilweise noch insgesamt nachgeahmt oder nachgedruckt werden.
7. Unsere Rechnungen sind zahlbar per Kasse in unserem Wohnort, netto ohne Skonto, vorbehaltlich abweichender und schriftlich bestätigter Vereinbarung bei der Bestellung.
8. Mangels schriftlicher Bestreitung per Einschreiben innerhalb von acht Tagen nach dem Versand werden unsere Rechnungen für angenommen gehalten.
9. Bei Nichtzahlung der Rechnung am Fälligkeitstag werden von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Verzugszinsen über 1% pro Monat fällig werden. Vorbehaltlich bewiesener höherer Gewalt wird bei verspäteter Zahlung und nach vergeblicher Inverzugsetzung der Rechnungsbetrag um 12% erhöht werden, mit einem Mindestbetrag von 125,00 €, im Wege eines Schadensersatzes für zusätzliche Verwaltungskosten.
10. Bis zur vollständigen Zahlung aller für den Käufer aus der Verkaufsvereinbarung hervorgehenden Forderungen bleibt die gelieferte Ware oder das gelieferte Artwork ausschließlich Eigentum von Cartuna Greetings B.V.B.A. und können diese jederzeit zurückgefordert werden.
11. Dendermonde ist Gerichtsstand. Nur das belgische Gesetz ist anwendbar.
12. Wird Cartuna Greetings B.V.B.A. vom Kunden in Verzug gesetzt, kann niemals mehr als der Rechnungswert als Schadensersatz geltend gemacht werden.

GENERAL TERMS OF SALE

1. All our sales and deliveries take place under the following terms and conditions. By the mere fact of the purchase itself, the Buyer is supposed to have cognizance of and to accept the Terms and Conditions, even if they are contradictory to his own Purchase Terms.
2. Cartuna Greetings B.V.B.A. is entitled to make partial deliveries. Each consignment can be invoiced separately.
3. Delivery or realization terms are always indicative. A delay cannot give cause to annulment of the agreement nor to damages.
4. Free delivery from € 250,00.
5. Deliveries take place at the risks of the Buyer.
6. All designs, drawings, sketches and illustrations we realize or that are realized at our request, exclusively remain our property and cannot be imitated nor pirated in all or in part.
7. Our invoices are cash payable at our domicile, net, without discount, except when agreed upon otherwise when the order is placed and when confirmed in writing.
8. All invoices are supposed being accepted in the absence of a written objection sent by registered mail, within eight days upon forwarding of the invoice.
9. When the invoice remains unpaid at maturity, a delay interest of 1% per month will be due by right and without serving notice. Except in cases of proven force majeure, the invoice amount will in the event of late payment and after futile notice be increased by 12%, with a minimum of € 125,00 as damages for extra administration and recovery costs.
10. The goods or artwork, delivered to the customer, remain the exclusive property of Cartuna Greetings B.V.B.A. until payment in full of all receivables that result for the Buyer from the sales agreement; moreover, the goods or artwork can also be claimed back.
11. In the event of disputes, solely the Courts of Dendermonde are competent. Only the Belgian law is applicable.
12. If Cartuna Greetings B.V.B.A. has been put in default by the customer the amount requested can never be more than the invoice value as compensation required.

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

1. Al onze verkopen en leveringen geschieden tegen de hiernavolgende bepalingen. De koper, door het feit zelf van de koop wordt verondersteld ze te kennen en ze te aanvaarden, zelfs indien ze tegenstrijdig zijn met zijn eigen aankoopvoorwaarden.
2. Cartuna Greetings B.V.B.A. heeft het recht de bestelling in gedeelten te leveren. Elke verzending kan afzonderlijk gefactureerd worden.
3. De leverings- of uitvoeringstermijn wordt steeds bij benadering opgegeven. Een vertraging kan het contract niet teniet doen en geen schadevergoeding is eisbaar voor eventuele vertraging.
4. Franco levering vanaf € 250,00.
5. De leveringen zijn op risico en gevaar van de koper.
6. Alle ontwerpen, tekeningen, schetsen en illustraties die door óns of op onze vraag werden gerealiseerd, blijven uitsluitend onze eigendom en mogen noch nagebootst, noch nagedrukt worden, noch gedeeltelijk, noch in zijn geheel.
7. Onze facturen zijn contant betaalbaar in onze woonplaats, netto, zonder korting, behoudens andersluidende overeenkomst bij bestelling en schriftelijk bevestigd.
8. Iedere factuur wordt geacht aanvaard te zijn bij gebreke van schriftelijke betwisting aangetekend, binnen de acht dagen na verzending van de factuur.
9. Bij niet betaling van de factuur op de vervaldag zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling een verwijlinterest verschuldigd zijn van 1% per maand. Behoudens bewezen overmacht zal bij laattijdige betaling en na vergeefse ingebrekestelling het factuurbedrag worden vermeerderd met 12 % met een minimum van € 125,00. als schadevergoeding voor extra administratie- en inningkosten.
10. Tot aan de volledige betaling van alle vorderingen, welke voor de koper uit de koopovereenkomst voortvloeien blijven de geleverde goederen of het geleverde artwork uitsluitend eigendom van Cartuna Greetings B.V.B.A. en kunnen deze teruggevorderd worden.
11. Bij betwisting zijn alleen de rechtbanken van Dendermonde bevoegd. Enkel de Belgische Wet is van toepassing.
12. Indien Cartuna Greetings B.V.B.A. ingebreke wordt gesteld door de klant, kan nooit meer dan de factuurwaarde als schadevergoeding geëist worden.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Toutes nos ventes et livraisons se font à nos conditions générales. L'acheteur, par le fait même de l'achat, est considéré de les connaître et de les accepter, même si elles sont en contradiction avec les conditions d'achat de l'acheteur.
2. Cartuna Greetings B.V.B.A. a le droit d'effectuer des livraisons partielles. Chaque livraison peut être facturée séparément.
3. Le délai de livraison ou d'exécution est toujours approximatif. Un retard éventuel ne donne pas droit à résilier le contrat et en aucun cas à faire valoir des droits à des dommages-intérêts.
4. Livraison gratuite à partir de € 250,00.
5. Les livraisons se font aux risques et périls de l'acheteur.
6. Tous les modèles, croquis, compositions, dessins, créés par Cartuna Greetings B.V.B.A. ou à sa demande, restent leur propriété exclusive et ne peuvent être imités ni reproduits en tout ou en partie.
7. Nos factures sont toujours payables a notre domicile, net, sans escompte, sauf s'il y a des accords convenus lors de la commande et confirmés par écrit.
8. Les réclamations éventuelles doivent être formulées par lettre recommandée dans la huitaine après l'envoi de la facture.
9. De chaque facture qui n'est réglée à l'échéance fixée, le montant exigible sera majoré de plein droit et sans mise en demeure d'un intérêt de 1 % par mois. A titre de clause pénale conventionnelle et d'indemnité forfaitaire pour frais administratifs le montant de la facture sera majoré de 12 % avec un minimum de € 125,00.
10. La propriété des marchandises ou des documents artistiques ne passé au client qu'après que celui-ci a réglé tout ce dont il est redevable à la suite de la livraison, y compris l'intérêt et les frais.
11. Tous les litiges sont à la compétence des tribunaux de Termonde. Seule la législation Belge est d'application.
12. Si Cartuna Greetings B.V.B.A. est mise en demeure par le client, le montant d'indemnisation ne peut jamais être supérieur à la valeur de la facture.